

# Elections Nunavut

2016 de la directrice générale des élections concernant  
les referendums sur l'aliénation des terres municipales



**Imprimé par Élections Nunavut ©2016**

**Pour plus d'informations ou pour obtenir des copies  
de ce rapport dans n'importe laquelle des  
langues officielles du Nunavut, contacter:**

**Élections Nunavut**

**Boîte 39**

**41 Sivulliq Ave.**

**Rankin Inlet, NU**

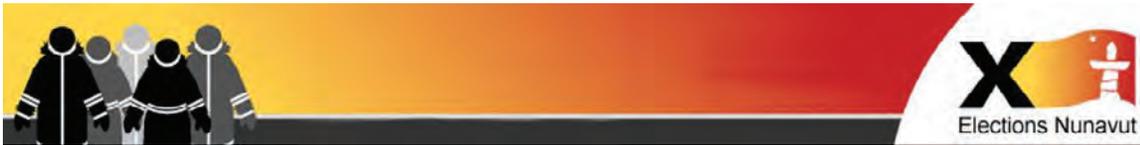
**X0C 0G0**

**(800.267.4394**

**6800.269.1125**

**🌐 [www.elections.nu.ca](http://www.elections.nu.ca)**

**✉ [:info@elections.nu.ca](mailto:info@elections.nu.ca)**



Le 30 juin 2016

L'honorable George Qulaut  
Président de l'Assemblée législative du Nunavut  
926 Federal Road  
Iqaluit (Nunavut) X0A 0H0

Monsieur le Président,

J'ai le plaisir de vous transmettre mon rapport concernant les référendums locaux tenus le 9 mai de cette année portant sur l'aliénation de terres municipales.

A handwritten signature in black ink that reads 'S. Kusugak'.

Sandy Kusugak  
Directrice générale des élections





## Référendums\* sur l'aliénation des terres municipales 9 mai 2016

En mars 2015, alors qu'il répondait à une question à l'Assemblée législative, le premier ministre Peter Taptuna a annoncé que des référendums sur la vente (l'aliénation) des terres municipales seraient tenus conformément à la *Loi sur les référendums* dans chaque municipalité du Nunavut au printemps de 2016.

### Contexte :

L'article 14.8 de l'ARTN (Accord sur les revendications territoriales du Nunavut) exigeait la tenue dans chaque municipalité d'un référendum sur l'aliénation des terres municipales au cours des deux premières années suivant la ratification de l'ARTN. Par conséquent, des référendums ont été tenus le 10 avril 1995 afin de décider si les conseils locaux pouvaient être autorisés à vendre des terres municipales ou s'il était préférable de poursuivre le système permettant uniquement la location des terres.

À cette époque, toutes les collectivités ont rejeté l'option de la vente.

L'article 14.8.4 de l'ARTN stipule quant à lui qu'à tout moment après une période de 20 ans, les électeurs municipaux peuvent choisir de tenir un référendum afin de lever les restrictions applicables en matière d'aliénation. Par conséquent, il était possible à compter du 10 avril 2015 de tenir des référendums dans chaque municipalité du Nunavut concernant l'aliénation des terres municipales. À la suite de consultations tenues entre le ministère des Services communautaires et gouvernementaux (SCG) et Élections Nunavut, il a été établi que le printemps 2016 serait un moment opportun pour la tenue d'un scrutin.

### Annonce publique :

SCG a publié un communiqué le 29 décembre 2015 annonçant que des référendums seraient tenus le 9 mai 2016, et que la question référendaire serait la suivante : « Acceptez-vous que votre municipalité (nom de la ville ou du hameau) ait le droit de vendre des terres municipales? » Le communiqué informait également les Nunavummiut que des réunions d'information communautaires auraient lieu en février.

### Consultation et sensibilisation du public :

Le ministère des Services communautaires et gouvernementaux a mis en place un processus élaboré de consultation comprenant divers moyens de communication, notamment des réunions communautaires, des émissions de tribunes téléphoniques, des brochures et un site Web contenant des renseignements détaillés sur la question de l'aliénation des terres municipales.

\* En anglais, les mots « *referendum et plebiscite* » ont le même sens. L'ARTN utilise l'expression anglaise *referendum*, par conséquent SCG continue de l'utiliser. La *Loi sur les référendums (Plebiscites Act)* utilise en anglais le mot *plebiscites* pour désigner tout scrutin, ayant force obligatoire ou non, tenu pour connaître l'opinion des électeurs sur un sujet donné.



Élections Nunavut a distribué des brochures, publié des annonces dans les journaux, utilisé Facebook et Twitter et créé un site Web afin d'offrir aux Nunavummiut de l'information au sujet des électeurs admissibles et des façons de voter disponibles dans chaque collectivité. Élections Nunavut a également élaboré un guide des électeurs et un guide destiné aux instances référendaires pour faciliter le processus.

La directrice générale des élections a rencontré les médias du Nunavut et produit un guide destiné aux médias afin de promouvoir la compréhension du processus référendaire.

### Instructions :

Le ministre des Services communautaires et gouvernementaux a transmis à la directrice générale des élections les instructions formelles concernant la tenue d'un référendum le 4 décembre 2015. Ces instructions confirmaient la date des référendums et indiquaient que les règles d'admissibilité à titre d'électeur seraient les mêmes que lors d'une élection générale au Nunavut. Les instructions indiquaient également que les résultats du référendum auraient force obligatoire pour le gouvernement.

### Façons de voter :

Les électeurs de chaque collectivité ont eu accès à un bureau de scrutin mobile, un scrutin par anticipation et une journée de scrutin. Toutefois, conformément au paragraphe 65(3) de la *Loi sur les référendums*, des façons supplémentaires de voter étaient disponibles dans les collectivités de plus grande taille.

### Formation :

La directrice générale des élections a nommé un directeur du scrutin pour chaque collectivité et tenu des sessions de formation de deux jours en mars. Les directeurs du scrutin et d'autres membres du personnel électoral ont reçu de la formation supplémentaire par l'entremise de Skype et de Go-to-Meeting avant le jour du scrutin.

### Résultats

Chaque municipalité a voté de manière non équivoque contre la proposition. (Les résultats détaillés sont présentés plus loin). Par erreur, le directeur du scrutin de Grise Fiord a d'abord annoncé verbalement et par écrit que le « oui » l'avait emporté dans sa collectivité avant de réaliser que les résultats avaient été inversés.

### Futurs référendums :

Un délai de cinq ans calculé à partir du jour du scrutin (9 mai 2016) doit s'écouler avant que les électeurs puissent être de nouveau consultés sur la question de l'aliénation des terres municipales.



# Référendum sur l'aliénation des terres municipales de 2016

## Arctic Bay

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Arctic Bay soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Joanna Koonoo	Bernice Kalluk

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
Jour de scrutin A-Z	11	104	0	115	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	2	6	0	8	-	-
Total des votes	13	110	0	123	412	29.85%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
11	142	154	264	58%



## Arviat

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Arviat soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	VBD	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	25 avril - mai 5 - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Nancy Karetak-Lindell	Celina Issakiark

### Résultats officiels

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
Jour de scrutin A-K	14	30	6	127	-	-
Jour de scrutin L-Z	16	77	0	93	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	14	30	1	45	-	-
Total des Votes	127	93	45	256	1127	23.51%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
27	260	287	693	41%



## Baker Lake

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Baker Lake soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	VBD	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	25 avril - mai 5 - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Mary Owingayak	Karen Neigo

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
Jour de scrutin A-K	15	84	0	99	-	-
Jour de scrutin L-Z	21	100	0	121	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	13	14	0	27	-	-
<b>Total des votes</b>	49	198	0	247	952	25.95%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
18	333	351	741	47%



## Cambridge Bay

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Cambridge Bay soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	VBD	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	25 avril - mai 5 - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Linda Klengenber	Adeline Kavanna

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-K	43	<b>124</b>	0	167	-	-
Jour de scrutin L-Z	38	<b>91</b>	0	129	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	7	7	0	14	-	-
<b>Total des votes</b>	88	<b>222</b>	0	310	831	37,30%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
18	153	191	581	33%



## Cape Dorset

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Cape Dorset soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Joe Kellypalik	Josephee Oqutaq

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	12	106	5	123	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	2	12	0	14	-	-
<b>Total des votes</b>	14	118	5	137	775	18,90%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
48	160	208	516	40%



## Chesterfield Inlet

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Chesterfield Inlet soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Robert Aggark	Gloria Thompson

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	11	48	1	60	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	0	5	0	5	-	-
<b>Total des votes</b>	11	53	1	65	201	32,34%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
21	59	80	168	48%



## Clyde River

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Clyde River soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Gary Aipellee	Clark Kalluk

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	16	<b>205</b>	3	224	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	0	<b>8</b>	0	8	-	-
<b>Total des votes</b>	16	<b>213</b>	3	232	508	45,67%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
24	155	180	298	60%



## Coral Harbour

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Coral Harbour soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Bobbi Jo Saviakjuk	Crystal Eetuk

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	10	142	3	155	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	2	15	0	17	-	-
<b>Total des votes</b>	12	157	3	172	404	42,57%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
9	130	142	314	45%



## Gjoa Haven

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Gjoa Haven soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	VBD	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	25 avril - mai 5 - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Patty Qamukkaq	Andrea Carter

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-K	8	101	0	109	-	-
Jour de scrutin L-Z	7	126	2	135	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	3	41	0	44	-	-
<b>Total des votes</b>	18	268	2	288	712	40,45%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
30	208	238	401	59%



## Grise Fiord

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Grise Fiord soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Bernard Maktar	Jason Pijamini

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	4	29	0	33	246	247
<b>Total des votes</b>	4	29	0	33	55	60%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
6	31	37	65	56%



## Hall Beach

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Hall Beach soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Mallakai Akearok	Laura Kaernek

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	13	157	0	170	-	-
<b>Total des votes</b>	13	157	0	170	381	44,62%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
6	154	160	259	62%



## Igloolik

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Igloolik soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	VBD	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	25 avril - mai 5 - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Beatrice Uttak	Roland Alorut

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-K	18	128	0	146	-	-
Jour de scrutin L-Z	13	72	0	85	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	7	5	0	12	-	-
<b>Total des votes</b>	38	205	0	243	700	34,71%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
21	298	330	538	61%



## Iqaluit

### Question référendaire

Acceptez-vous que la ville d'Iqaluit ait le droit de vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	VBD	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	25 avril - mai 5 - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Bonnie Taparti	Joelle Lavallee

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-B	40	<b>112</b>	0	152	-	-
Jour de scrutin C-F	46	<b>69</b>	0	115	-	-
Jour de scrutin G-J	34	<b>90</b>	1	115	-	-
Jour de scrutin K-L	24	<b>128</b>	5	125	-	-
Jour de scrutin M-N	47	<b>126</b>	1	157	-	-
Jour de scrutin O-R	26	<b>111</b>	1	138	-	-
Jour de scrutin S-Z	67	<b>105</b>	0	172	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	78	<b>92</b>	0	170		
<b>Total des votes</b>	362	<b>833</b>	8	1203	4125	29,16%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
269	310	582	1831	32%



## Kimmirut

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Kimmirut soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Simionie Akavak	Jimmy Akpik

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	2	98	0	100	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	3	10	0	13	-	-
<b>Total des votes</b>	5	108	0	113	256	44,14%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
16	76	92	197	47%



## Kugaaruk

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Kugaaruk soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Sally Kukkuvak	Stephanie Angutialuk

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	15	<b>119</b>	0	134	-	-
<b>Total des votes</b>	15	<b>119</b>	0	134	402	33,33%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
4	113	117	226	52%



## Kugluktuk

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Kugluktuk soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	VBD	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	25 avril - mai 5 - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Edna Elias	Bobby Kakolak

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-K	15	<b>114</b>	2	131	-	-
Jour de scrutin L-Z	10	<b>64</b>	2	76	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	6	<b>15</b>	0	21	-	-
<b>Total des votes</b>	31	<b>193</b>	4	228	671	33,98%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
36	168	204	601	33%



## Naujaat

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Naujaat soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Wendy Kusugak	Donna Kripanik

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	9	<b>132</b>	3	144	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	2	<b>6</b>	0	8	-	-
<b>Total des votes</b>	11	<b>138</b>	3	152	401	37,91%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
5	90	95	242	39%



## Pangnirtung

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Pangnirtung soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	VBD	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	25 avril - mai 5 - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Mary Etuangat	Sheepa Kuluguktuk

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-K	6	105	0	111	-	-
Jour de scrutin L-Z	4	93	0	97	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	2	4	0	6	-	-
<b>Total des votes</b>	12	202	0	214	688	31,10%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
20	272	295	624	47%



## Pond Inlet

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Pond Inlet soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	VBD	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	25 avril - mai 5 - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Nina Kautuq	Jane Singoorie

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-K	15	<b>166</b>	0	181	-	-
Jour de scrutin L-Z	8	<b>142</b>	0	150	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	1	8	1	10	-	-
<b>Total des votes</b>	24	<b>316</b>	1	341	724	47,10%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
18	265	284	498	57%



## Qikiqtarjuaq

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Qikiqtarjuaq soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Karen Kooneeliusie	Sarah Kokseak

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	8	<b>148</b>	2	158	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	2	<b>3</b>	0	5	-	-
<b>Total des votes</b>	10	<b>151</b>	2	163	320	50,94%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
20	129	256	259	60%



## Rankin Inlet

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Rankin Inlet soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	VBD	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	25 avril - mai 5 - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Gail Wallace	Maria Kasaluak

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-J	39	97	1	137	-	-
Jour de scrutin K-O	27	70	2	99	-	-
Jour de scrutin P-Z	29	113	0	142	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	30	40	1	71	-	-
<b>Total des votes</b>	125	320	4	449	1309	34,03%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
126	309	436	879	50%



## Resolute

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Resolute soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Molleen Anaviapik	Cindy Eckalook

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	8	45	0	53	-	-
<b>Total des votes</b>	8	45	0	53	100	53,00%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
7	37	44	106	42%



## Sanikiluaq

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Sanikiluaq soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	VBD	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	25 avril - mai 5 - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Caroline Arragutainaq	Ashley Appaqaq

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	10	221	7	238	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	2	16	0	18	-	-
<b>Total des votes</b>	12	237	7	256	444	57,66%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
20	149	169	310	55%



## Taloyoak

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Taloyoak soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Lindsay Anaija	Louisa Alookee

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	15	166	1	182	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	2	8	0	10	-	-
<b>Total des votes</b>	17	174	1	192	440	43,64%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
7	142	149	309	48%



## Whale Cove

### Question référendaire

Voulez-vous que la municipalité de Whale Cove soit autorisée à vendre des terres municipales ?

### Façons de voter

Scrutin mobile	scrutin par anticipation	Jour du scrutin référendaire
2 mai - 9 h à 11 h 30	2 mai - 12 h à 19 h	9 mai - 9 h à 19 h

### Directeur du scrutin et directeur adjoint du scrutin

DS	DAS
Liana Kalluak	Florentine Voisey

### Résultats officiels 2016

Bureaux de scrutin	OUI	NON	Bulletins rejetés	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation électorale
Jour de scrutin A-Z	2	71	0	73	-	-
Bureaux de scrutin par anticipation	0	5	2	7	-	-
<b>Total des votes</b>	2	76	2	80	197	40,61%

### Résultats officiels du référendum sur l'aliénation des terres municipales de 1995

OUI	NON	Total des votes	Liste électorale	Taux de participation
16	39	55	120	45%





## Glossaire relatif à la Loi sur les référendums

Expression	Signification
<b>Région concernée ou région référendaire</b>	La région géographique où le référendum doit se dérouler. Cela peut couvrir l'ensemble du Nunavut, ou pour une municipalité ou pour une autre région définie. Le bref identifie la région référendaire visée.
<b>Directeur adjoint du scrutin (DAS)</b>	Directeur adjoint du scrutin, Élections Nunavut. Le membre du personnel référendaire chargé d'aider le DS à gérer tout ce qui concerne le référendum dans sa collectivité ou sa région.
<b>Force obligatoire</b>	Un référendum a force obligatoire lorsque l'instance référendaire doit suivre les résultats. Le décret mentionne si le référendum a force obligatoire ou non. Le résultat a toujours force obligatoire si le référendum porte sur un règlement municipal d'emprunt.
<b>Élections Nunavut</b>	Élections Nunavut est un organisme indépendant qui supervise toutes les élections en vertu de la Loi électorale du Nunavut, tous les référendums en vertu de la Loi sur les référendums, ainsi que les référendums sur l'alcool selon la Loi sur les boissons alcoolisées.
<b>Référendum local</b>	Référendum qui se déroule dans une région donnée du Nunavut, habituellement une municipalité.
<b>Sans force obligatoire</b>	Un référendum est sans force obligatoire lorsque l'instance référendaire peut choisir ou non de suivre les résultats. Le référendum peut être un instrument de consultation. Le bref indique si le référendum a force obligatoire ou non.
<b>Référendum dans tout le Nunavut</b>	Référendum qui touche toutes les régions et tous les électeurs du Nunavut.
<b>Référendum</b>	Vote par bulletin secret mené conformément à la <i>Loi sur les référendums afin</i> qu'une instance référendaire puisse savoir ce que les Nunavummiut pensent d'une question donnée. Différent d'un référendum sur l'alcool tenu en vertu de la Loi sur les boissons alcoolisées.
<b>Instance référendaire</b>	La personne ou l'organisme autorisé à déclencher un référendum. La Loi sur les référendums contient une liste de six instances référendaires possibles.
<b>Instructions concernant les référendums</b>	L'instance référendaire donne au directeur général des élections des instructions concernant la tenue d'un référendum, la question référendaire, lesquelles confirment le jour du scrutin, les règles d'admissibilité des électeurs et si les résultats auront force obligatoire ou non.



Expression	Signification
<b>Période référendaire</b>	Période de 35 jours qui débute avec le bref et qui se termine le jour du référendum; la durée officielle du référendum.
<b>Rapport sur le scrutin référendaire</b>	Rapport établi par le DS qui atteste le nombre de votes recueillis pour chaque option selon les relevés vérifiés du scrutin. Le DS peut ajourner la production du rapport jusqu'à un maximum de deux semaines après le jour du référendum, si nécessaire.
<b>Bulletin de vote rejeté</b>	Un bulletin marqué qui ne compte pour aucun choix. Le scrutateur et le directeur du scrutin rejettent un bulletin uniquement pour des raisons clairement définies.
<b>RENU</b>	Liste électorale électronique pour le Nunavut; signifie Registre pour les Élections au Nunavut. Élections Nunavut utilise cette base de données pour tenir la liste électorale à jour.
<b>Directeur du scrutin (DS)</b>	Directeur du scrutin, Élections Nunavut. Le membre du personnel référendaire chargé de gérer tout ce qui concerne le référendum dans sa collectivité ou sa région.
<b>Bulletin de vote spécial</b>	L'électeur présente une demande et reçoit une trousse de bulletin de vote spécial. L'électeur marque le bulletin et la met dans l'enveloppe de vote secret. L'enveloppe de vote secret est ensuite glissée dans l'enveloppe de certification. L'électeur appose sa signature puis transmet le tout à Élections Nunavut.
<b>Bulletin de vote gâté</b>	Un bulletin de vote que l'imprimeur n'a pas imprimé correctement, OU un bulletin endommagé par inadvertance par un électeur. Le scrutateur remet un nouveau bulletin de vote à l'électeur et inscrit « gâté » sur le premier bulletin. Le bulletin gâté ne va pas dans la boîte de scrutin.
<b>Rapport sur le scrutin</b>	Le formulaire officiel d'Élections Nunavut qui indique le nombre de votes pour chaque option par rapport à la question référendaire.
<b>Vote au bureau du directeur du scrutin</b>	Si cela est autorisé, une façon de voter avant le jour du scrutin en se rendant au bureau du DS. Cela début 14 jours avant le référendum et se termine 4 jours avant le référendum : de 12 (midi) à 17 h, heure locale.
<b>Bref</b>	L'avis officiel annonçant la tenue d'un référendum. La DGE l'envoie à chaque DS. Le DS affiche le bref dans son bureau. Le rapport du bref figure au dos de celui-ci. Il indique les résultats du référendum. Le DS le remplit et l'envoie au DGE après le jour du référendum.



the 1990s, the number of people with a mental health problem has increased in the UK (Mental Health Act 1983, 1990).

There is a growing awareness of the need to improve the lives of people with mental health problems. The Department of Health (1999) has set out a vision of a new mental health system, which will be based on the following principles:

- People with mental health problems should be treated as individuals, with their own needs and wishes.
- People with mental health problems should be given the opportunity to participate in decisions about their care and treatment.
- People with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes and communities.

There is a growing awareness of the need to improve the lives of people with mental health problems.

The Department of Health (1999) has set out a vision of a new mental health system, which will be based on the following principles:

- People with mental health problems should be treated as individuals, with their own needs and wishes.
- People with mental health problems should be given the opportunity to participate in decisions about their care and treatment.
- People with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes and communities.

There is a growing awareness of the need to improve the lives of people with mental health problems.

The Department of Health (1999) has set out a vision of a new mental health system, which will be based on the following principles:

- People with mental health problems should be treated as individuals, with their own needs and wishes.
- People with mental health problems should be given the opportunity to participate in decisions about their care and treatment.
- People with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes and communities.

There is a growing awareness of the need to improve the lives of people with mental health problems.

The Department of Health (1999) has set out a vision of a new mental health system, which will be based on the following principles:

- People with mental health problems should be treated as individuals, with their own needs and wishes.
- People with mental health problems should be given the opportunity to participate in decisions about their care and treatment.
- People with mental health problems should be given the opportunity to live in their own homes and communities.